

nistro. El Ministro del Interior no volvió a pedir ver al Sr. Gizenga, y el funcionario encargado de la ONUC ignora si, en efecto, el Sr. Gbenye se puso en contacto con el Primer Ministro.

#### ANEXO I

CARTA, DE FECHA 26 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA POR EL PRESIDENTE DE LA PROVINCIA DE KATANGA AL REPRESENTANTE DE LA ONUC EN ELISABETHVILLE

Después de la reunión que acabamos de celebrar respecto del problema de los mercenarios, el Gobierno de Katanga desea confirmar una vez más que la gendarmería katanguesa ha estado mandada únicamente por el General Moke, secundado por su estado mayor, compuesto exclusivamente de katangueses. Los ex oficiales extranjeros de nuestra gendarmería abandonaron definitivamente el territorio de Katanga el 28 de agosto de 1961.

El gobierno está decidido a expulsar a los mercenarios que se hallen aún en Katanga, y lo hará en el término de un mes.

El gobierno está dispuesto a proporcionar a las Naciones Unidas la lista de todos los mercenarios que han estado en Katanga. Esta lista permitirá a las Naciones Unidas hacer oportunamente verificaciones ante los gobiernos de los países de origen de las personas citadas.

Para probar una vez más su deseo real y sincero de resolver definitivamente ese problema, el gobierno de Katanga propondrá a las Naciones Unidas que se cree una comisión mixta integrada por representantes civiles de las Naciones Unidas y del gobierno katangues a la que se encomendará la tarea de descubrir a los mercenarios que traten de eludir las consecuencias de las medidas adoptadas.

El gobierno de Katanga, que demuestra así una vez más su buena fe y su espíritu de cooperación, pide a las Naciones Unidas que demuestren también su deseo de paz liberando los campos militares y las instalaciones industriales, resolviendo el problema de los campos de refugiados y evitando todo lo que pueda comprometer la paz o el desarrollo económico del país.

(Firmado) Moïse TSHOMBÉ  
Presidente de Katanga

#### ANEXO II

CARTA, DE FECHA 18 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA AL REPRESENTANTE DE LA ONUC EN STANLEYVILLE POR EL PRESIDENTE DE LA PROVINCIA ORIENTAL Y POR EL GENERAL LUNDULA

Tengo el honor de confirmar lo tratado en las conversaciones que mantuvimos esta mañana en presencia del General Lundula con respecto a la partida del Sr. Antoine Gizenga para Leopoldville. En bien de la seguridad del interesado, mi gobierno exige que el transporte del Sr. Gizenga a Leopoldville se efectúe en un avión de las Naciones Unidas y no de Air-Congo. Le ruego que se sirva comunicar al cuartel general de las Naciones Unidas en Leopoldville la decisión que he adoptado respecto de ese transporte, que debe efectuarse inmediatamente.

(Firmado) S. LOSALA  
Presidente del Gobierno Provincial

Por la presente certifico que estoy enteramente de acuerdo con la petición contenida en el texto que antecede.

(Firmado) Victor LUNDULA

#### ANEXO III

CARTA, DE FECHA 19 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA POR EL PRIMER MINISTRO DEL CONGO (LEOPOLDVILLE) AL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO

Tengo el honor de acusar recibo de su carta de 18 de enero con la que me transmitió el texto de los mensajes enviados por

el Sr. Losala, Presidente provincial de Stanleyville, y por el General Lundula.

Por la presente, doy mi conformidad para que el Sr. Antoine Gizenga sea trasladado de Stanleyville a Leopoldville por la ONUC.

Le agradeceré que se sirva comunicarme la hora exacta de la llegada del avión que traerá al Sr. Gizenga.

(Firmado) Cyrille ADOULA  
Primer Ministro del Congo (Leopoldville)

#### ANEXO IV

CARTA, DE FECHA 22 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA POR EL PRIMER MINISTRO DEL CONGO (LEOPOLDVILLE) AL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO

Tengo el honor de acusar recibo de su carta del 22 de enero de 1962, con la que me envió fotocopias de la carta dirigida a Ud. por el Sr. Antoine Gizenga.

Tomo nota del deseo del Sr. Gizenga de no estar más bajo la protección de las Naciones Unidas.

Sin embargo, teniendo en cuenta que la presencia del Sr. Gizenga en Leopoldville podría originar disturbios que quizá pusieran su vida en peligro, el Gobierno Central ha decidido adoptar inmediatamente cierto número de medidas para garantizar su seguridad personal.

En consecuencia, el traslado del Sr. Gizenga del hotel Royal a la Avenue Lippens 78A tendrá lugar hoy al anochecer y será efectuado por la ONUC.

(Firmado) C. ADOULA  
Primer Ministro del Congo (Leopoldville)

#### ANEXO V

CARTA, DE FECHA 23 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA AL SR. ANTOINE GIZENGA POR EL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO

Tengo el honor de acusar recibo de la nota que Ud. me envió en la tarde del 21 de enero de 1962 y en la cual me solicitó que las medidas de seguridad adoptadas por la ONUC a pedido suyo fuesen levantadas a fin de que Ud. pudiera dejar el departamento que la Misión de las Naciones Unidas en el Congo había puesto a su disposición en el edificio del Royal.

En conformidad con su solicitud, se convino en que se adoptarían disposiciones para que Ud. saliera del Royal, como era su deseo; esto se hizo en la noche del 22 de enero con su consentimiento, lo que ha permitido que Ud. resida en la villa puesta a su disposición por el Gobierno Central en el 78A de la Avenue Lippens en Leopoldville.

Como consecuencia de estas nuevas disposiciones debo señalar a Ud. que la Misión de las Naciones Unidas en el Congo ha quedado enteramente eximida de toda responsabilidad en lo concerniente a su salvaguardia y su seguridad desde el momento en que Ud. fue instalado por el Gobierno Central en la residencia de la Avenue Lippens.

Deseo advertirle que he enviado una copia de esta carta al Primer Ministro del Gobierno Central.

#### DOCUMENTO S/5053/ADD.4

[Original: francés]  
[30 de enero de 1962]

NOTA DEL SECRETARIO GENERAL. La respuesta de la ONUC a la carta del Sr. Tshombé de que se trata en el informe de fecha 29 de enero del funcionario encargado de la Operación de las Naciones Unidas en el Congo [S/5053/Add.3, párr. 8] fue entregada al Sr. Tshombé el 30 de enero de 1962. El texto de esta respuesta se transcribe seguidamente.

CARTA, DE FECHA 29 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA AL PRESIDENTE DE LA PROVINCIA DE KATANGA POR EL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO

Tengo el honor de informarle que su carta del 26 de enero [S/5053/Add.3, *anexo I*] relativa al problema de los mercenarios, que Ud. entregó a nuestro representante en Elisabethville para su transmisión al Secretario General, le fue enviada a éste inmediatamente.

Las Naciones Unidas han tomado nota con satisfacción de su declaración oficial de que las autoridades katanguesas están resueltas a expulsar a todos los mercenarios que se hallan en Katanga y están dispuestas a adoptar medidas concretas y definitivas para llevar a feliz término esta operación sin más demora.

En lo que atañe al tercer párrafo de su carta, le agradecería que me hiciera transmitir, al recibo de esta respuesta, la lista de todos los mercenarios que han estado en Katanga y de los que están aún allí.

Con respecto al plazo de un mes que Ud. propone para la completa eliminación de los mercenarios, debo señalar de nuevo a su atención la urgencia e importancia que el Consejo de Seguridad y la Asamblea General de las Naciones Unidas atribuyen a esta operación. Los funcionarios de la ONUC que informaron sobre sus conversaciones con Ud. sobre ese problema comprendieron que Ud. mismo deseaba vivamente resolverlo lo más pronto posible, en estrecha cooperación con la ONUC. En consecuencia, las Naciones Unidas consideran que la eliminación de los mercenarios debe emprenderse inmediatamente y no debe estar sujeta al plazo mencionado en su carta.

Las Naciones Unidas toman nota con interés de su propuesta de crear una comisión mixta para verificar la ejecución de la operación. Aceptan la idea de una o varias comisiones mixtas que tengan libre acceso a todas las localidades a donde quieran ir. Sin embargo, deseo subrayar que corresponde a las Naciones Unidas decidir quiénes las representarán en esa comisión o esas comisiones y decidir especialmente si sus representantes deben ser civiles o militares. Si se designan a representantes militares de la ONUC para integrar la comisión o las comisiones, éstos deberán seguir llevando su uniforme mientras desempeñan sus funciones.

#### **DOCUMENTO S/5053/ADD.5\***

[Original: francés/inglés]  
[30 de enero de 1962]

INFORME SOBRE LOS ACONTECIMIENTOS CONCERNIENTES AL SR. ANTOINE GIZENGA (*continuación*)<sup>12</sup>

1. El funcionario encargado de la operación de las Naciones Unidas en el Congo informa de que se entrevistó con el Sr. Antoine Gizenga la tarde del 30 de enero de 1962 en presencia del Sr. Gbenye, Ministro del Interior del Gobierno Central del Congo; del Sr. Tumba Berthin, de la *Sûreté nationale*, y del Sr. Stavropoulos, Asesor Jurídico de las Naciones Unidas. Durante esta reunión, el Sr. Gizenga entregó una carta al funcionario encargado de la ONUC [*anexo I*].

2. El mismo día, el funcionario encargado de la ONUC recibió un ejemplar de una declaración expe-

dida por la oficina del Primer Ministro de la República del Congo (Leopoldville) [*anexo II*]. El Primer Ministro comunicó el texto de esta declaración a la prensa y la radio.

#### **ANEXO I**

CARTA, DE FECHA 30 DE ENERO DE 1962, DIRIGIDA POR EL SR. ANTOINE GIZENGA AL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO

Con referencia a la petición escrita que dirigí a Ud. el 21 de enero de 1962, me complace en confirmarle su contenido y en declarar que considero a la ONUC eximida de toda responsabilidad en cuanto a mi protección personal desde ese momento.

(Firmado) GIZENGA

Tomo nota de que Ud. me ha ofrecido hoy la posibilidad de volver a acogerme a la protección de la ONUC. Me reservo el derecho de decidir según mi conveniencia, a la vez que agradezco su ofrecimiento.

(Firmado) GIZENGA

#### **ANEXO II**

DECLARACIÓN, DE FECHA 30 DE ENERO DE 1962, EXPEDIDA POR LA OFICINA DEL PRIMER MINISTRO DEL CONGO (LEOPOLDVILLE)

Desde la vuelta del Sr. Gizenga a Leopoldville, circulan los rumores más fantásticos acerca de él. La oficina del Primer Ministro desea hacer la siguiente declaración:

"El Sr. Gizenga, diputado nacional, no está detenido. Por razones de seguridad y de orden público, el Gobierno se ha visto obligado a adoptar ciertas medidas indispensables a fin de asegurar su protección. El Sr. Gizenga puede, si lo estima necesario, solicitar de nuevo la protección de las Naciones Unidas. La protección que se le brindaría en ese caso no podría en modo alguno impedir el curso normal de la justicia, si la investigación actualmente en marcha revelara una responsabilidad directa del Sr. Gizenga en los sucesos recientes de Stanleyville."

#### **DOCUMENTO S/5053/ADD.6\*\***

[Original: francés]  
[3 de febrero de 1962]

NOTA DEL SECRETARIO GENERAL. El funcionario encargado de la operación de las Naciones Unidas en el Congo informa de que en el curso de una entrevista que los representantes de la ONUC en Elisabethville mantuvieron con el Sr. Tshombé el 3 de febrero de 1962, este último les entregó dos cartas cuyo texto figura seguidamente.

I. CARTA, DE FECHA 2 DE FEBRERO DE 1962, DIRIGIDA POR EL PRESIDENTE DE LA PROVINCIA DE KATANGA AL FUNCIONARIO ENCARGADO DE LA OPERACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN EL CONGO

Tengo el honor de acusar recibo de su carta del 29 de enero [S/5053/Add.4] en respuesta a mi carta del 26 de enero [S/5053/Add.3, *anexo I*] concerniente al problema de los mercenarios.

Creo conveniente precisar la posición del gobierno katangés sobre ciertos puntos suscitados en su carta, a fin de evitar de una vez por todas cualquier equívoco concerniente al problema del caso, y le agradecería que señalase mi respuesta a la atención del Secretario General.

\*\* Incorpora el documento S/5053/Add.6/Corr.1.

\* Incorpora el documento S/5053/Add.5/Corr.1.  
<sup>12</sup> Véanse más arriba los documentos S/5053/Add.1, parte A, S/5053/Add.2, parte A, y S/5053 Add.3, parte B.